

# TOLOSALDEKO ETA LEITZALDEKO hitza <sup>info</sup>

Ostirala, 2012ko azaroaren 9a. IX. urtea. 2.431. zenbakia. [tolosaldea.hitza.info](http://tolosaldea.hitza.info)

## Zinemaren bitartez, gorren komunitatea hurbilago

Tolosako zeinu hizkuntzan egindako filmen jaialdia aisialdi soilaz haratago doa ◦3

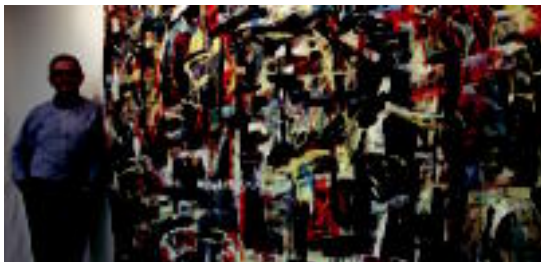
## Nerabeei laguntza ematen dieten hezitzaileak

Nura gizarte elkarteko kideek dute kale heziketaren programaren ardura, Tolosan ◦6



E. MAIZ

→ **Soka dantza eta aureskua, jai giroan.** Alkiza eta Amasan San Martin jaiak ospatzen ari dira. San Martin eguna igandean izango den arren, festan murgilduta daude bi herrietan, eta Amasan atzo ere ibili ziren festan. Goizean baserriz baserrri ibili ziren eta arratsaldean soka dantza (irudian) eta aureskua dantzatu zituzten. ◦4



Felix Urrestarazu, atzo, bere lanetako bat erakusten. I. TERRADILLOS

## Felix Urrestarazuk eginiko margolanak, Ibarako kultur etxean

Teknika eta material ugari erabiliz egin ditu azaroan zehar ikusi ahal diren lanak; pintura tailerrean eman ditu azken hamalau urteak ◦5

## Haimar Zubeldia omenduko dute, Zizurkilen

Urkamendi elkarteak urtero, Tourreko lehen euskalduna omentzen du; bihar izango da ekitaldia, 21:00etatik aurrera ◦7

**Tarifa finkorik merkeena, azkenean, iraupen-konpromisorik gabe.**

**PERMANENTERIK GABE, HOBETO**

**TARIFA FINKO**  
**Librea!**  
**19,9€**

300MIN  
500MB  
IRAUPEN-KONPROMISORIK GABE

**logika line** **librea!** **konpromiso gabea**

**180€**

\* Librea! tarifa finko Librea! eta Librea! tarifa konpromisorik gabeko tarifa finkoak dira. Librea! tarifa finkoak 19,9€ko prezioarekin eskaintzen dira. Librea! tarifa konpromisorik gabeko tarifa finkoak 19,9€ko prezioarekin eskaintzen dira. Librea! tarifa finkoak eta Librea! tarifa konpromisorik gabeko tarifa finkoak 19,9€ko prezioarekin eskaintzen dira. Librea! tarifa finkoak eta Librea! tarifa konpromisorik gabeko tarifa finkoak 19,9€ko prezioarekin eskaintzen dira.

# Tolosako udazkenerako egitarau biziak ez du etenik izango asteburuan

Gaurtik igandera bitarte, zinema eta musikaz gain, hamaika jarduera izango dira Tolosan

**Itzea Urkizu** Tolosa

Udazkeneko agenda biziari hutsik egin gabe, eta abesbatza lehiaketaren ondorenetan, kultura nagusi izango duen asteburua dator Tolosak.

Besteak beste, Gainditzen elkarrekin hirugarrenez antolatutako duen zeinu hizkuntzan egindako zinemaren nazioarteko jaialdia nagusi izango da, gaurtik bihar iluntzera bitarte.

Leidor aretoa, ordea, gaixotasun larriak dituzten haurren aldeko ohol-tza bilakatu da bezperan, ostiralean. Gure Nahia Elkartasuna taldeak, gala berezia antolatuko du, eta gonbidatutako bereziki parte hartuko dute: Oreaka TX taldea; Xabi San Sebastian musikaria; Iñigo Muguruzaren proiektu berria, Lurra izeneko; Mikel Moreno; Adarrots; Ibon Koteron; Gontzal Mendibil kantaria; Irrien Lagunak; Errealeko ki-deak; Gipuzkoa Basketeko jokalariek; eta Victoria Eugenia zein Gure Señeak elkarteko ordezkariek.



Skate lehiaketarekin batera, graffiti erakustaldia izango da bihar. E. EZEIZA

Musikak ere, ez du bere txokorik faltako, eta gaur bertan, Iker Piris tolosarraren The Romantics taldeaz gozatzeko aukera izango da Fronton kafetegian; 23:00etatik aurrera entzun ahal izango da kontzertua.

## Zeinu hizkuntzako zinemaz gain, zine egitarau berria hasiko da asteburuan bertan

Halaber, Napoka Band Bonbereneako ohol-tza izango da, 22:30etik aurrera. Bihar, berriz, Humillitate eta Zinc hardcore talde madrildarrak ariko dira Bonberenean, egun osoko skate lehiaketa borobiltzeko.

Skate lehiaketa 16:30ean hasiko da, baina egun osoan zehar

graffiti erakustaldia egingo dute Bonberenean bertan.

**Zine bonu berriaren salmenta** Hilabete hasierarekin batera, zine bonu berriaren salmenta martxan da jada Leidor aretoko leihatilan.

Datorren azaroaren 19ra bitarte eskuratu ahal izango dira bonoak; saio guztietarako balio duenak 13 euroko prezioa izango du, eta gaueko saioetarako bonoak, berriz, 10 euro. Zine saioen aurretik, Leidorreko leihatilan erosi beharko dira.

Honako filmak ikusi ahal izango dira: *Blancanieves, Una vida nueva, El artista y la modelo, By-pass, Sólo es el principio, ¡Atraco!, 7 días en la Habana, La extraña, Baztan, Argo, Martes después de navidad, Looper* eta *En la casa*.

## ↓ Asteburuko jarduerak Tolosan

### AZAROAK 9, GAUR

- **09:30-12:30.** Zeinu hizkuntzan egindako zinemaren jaialdiaren barruan, ikastetxetako haurrek film bat ikusiko dute kultur etxean. Jarraian mahai-inguru txiki bat egingo dute.
- **17:30-19:00.** Istoriogileak tailerra, Aranburu jauregian. Haurrek irudien biden istorioak sortzen ikasiko dute.
- **20:00.** Gaixotasun larriak dituzten haurren aldeko gala, Gure Nahia Elkartasuna elkarrekin antolatuta.

tuzten haurren aldeko gala, Gure Nahia Elkartasuna elkarrekin antolatuta.

- **22:30.** Napoka Band-en kontzertua, Bonberenean.
- **23:00.** The Romantics hirukotearen emanaldia, Fronton kafetegian.

### AZAROAK 10, LARUNBATA

- **10:30.** Zeinu hizkuntza egindako zinemaren nazioarteko

jaialdia hasiko da Leidor aretoan. Goizez eta arratsalden eskaerak dituzte film laburrak.

- **16:30.** Bonbereneako XII. Skate txapelketa. Graffiti erakustaldia egun osoan zehar.
- **22:30.** Humillitate eta Zinc musika taldeen kontzertua, Bonberenean.

### AZAROAK 11, IGANDEA

- **17:30.** Haur zinema Leidor aretoan: *Frankenweenie*.
- **19:30.** Zinema Leidor aretoan: *Blancanieves*.
- **22:00.** Zinema Leidor aretoan: *Blancanieves*.

## → Laburrak

### 'Frankismoaren aztarnak arakatzeko'-en aurkezpena

**AMASA-VILLABONA** > Esti Amenabarrok, Pello Aranburuk eta Karlos Almorzak *Frankismoaren aztarnak arakatzeko: Amasa-Villabonako frankistek idatzita utzi ziguten liburua* lanaren aurkezpena egingo dute, gaur, 19:00etan, Mintzolan.

### Entrenatzaileentzako estrategien tailerra, gaur

**TOLOSA** > *Kirolariekin komunikazioa nola indartu?* tailerra izango da, gaur, doan, Tolosako Kirol Teknikazio Zentroan. Ordu eta erdiko saioa 11:00etan nahiz 19:00etan izango da, eta Aritz Olagoik eskainiko du; psikologian lizentziatua da, eta Jarduera Fisikoaren eta Kirolaren Psikologian masterra du.

## Haurtzaroan istripuak ekiditeko eta sorospenerako ikastaroa

Datorren azaroaren 19tik 23ra izango da DYAk antolatutako ikastaroa, Tolosako kultur etxean

**I. Urkizu** Tolosa

*Istripuen ekiditea eta lehen sorospenerak haurtzaroan izeneko* ikastaroa izango da, DYArekin eskutik, datorren azaroaren 19tik 23ra, 10:00etatik 12:00etara bitarte, Tolosako kultur etxean.

Haurtzaroan gertatzen diren arrisku egoera ohikoenez ariko dira, eta hauek ekiditeaz nahiz ardatzeaz

Plazak mugatuak izango dira, eta izen-ematea 50 euro ordaindu beharko da; ikastaroko edukia biltzen dituen liburuxka banatuko dute. 943 46 46 22 zenbakira deitu beharko da izena emateko. [tolosa@hitza.info](mailto:tolosa@hitza.info)

## Asteartea da altzariak kalera ateratzeko eguna

**TOLOSA** > Tolosako Udalak, gogora ekarri nahi izan du, altzari zaharrak kalera ateratzeko eguna asteartea dela. Azkenaldian, erretiratu beharreko altzari zaharrak maiz agertu dira egun desegokian kalera aterata, bil daitezten. Hau dela eta, Tolosako Udalak herritarrei gogorazi nahi die, asteartetan bakarrik atera daitezkeela altzariak kalera, 20:00etatik aurrera. Horrez gain, altzariak atera aurretik, 902 11 92 43 telefonora deitu behar da, altzariak non utziko diren esateko.

## Poca Tripa txarangako kideentzako hitzordua

**TOLOSA** > Igande honetan, azaroak 11, Tolosako Poca Tripa txarangako kideek bilera egingo dute. Deialdiaren arduradunek, txarangako bazkide guztiei dei egin diete, 10:30erako Tolosako Batasuna elkartera bertaratu daitezten.

## Enpresa munduko ingelesa hobeto ezagutzeko mintegia

Lehiberrik eta Elduaieen eskolak elkarlanean antolatutako, eskualdeko enpresariei begirako saio hauek

**I. Urkizu** Tolosa

Eskualdeko enpresariei begira, enpresa munduko ingelesa ezagutzeko eta hobetzeko *Business English Seminar* mintegia antolatu du Lehiberrik, Elduaieen hizkuntza eskolarekin elkarlanean.

Saioen helbururik behinena, Tolosaldeko enpresek esparru honetarako ingelesa hobeto ezagutzeko da, sor daitezkeen nazioarteko negozioei ahalik eta eraginkortasun handiengan erantzuteko.

Bi jardunaldi izango ditu mintegiak. Bata, azaroaren 22an izango da: *Ingelesa enpresa-zuzendaritza eta negozioaziotarako*. Bigarrena, berriz, *Ingelesa: aurkezpenak, negozioak eta argiri legalak* izenburua duena, azaroaren 29an izango da. Bi saioak 09:00etatik 13:00era bitarte egingo dituzte, Apatiaerrekako Tailsa eraikinean, eta Belinda Gonzalez izango da hizlaria.

Izena emateko azken eguna, azaroaren 13a da. Lehiberria atxikita dauden enpresek ez dute ordaindu beharko; besteek, 70 euro ordaindu beharko dute.

**EUSKO JAURLARITZA**  
**GOBIERNO VASCO**

KULTURA SAILAK DIRUZ LAGUNDUTAKO HEDABIDEA

## ↓ Iragarki laburrak

### LAN ESKAERAK

**Etxeko lanak.** Etxeko lanak egin edota haurrak zaintzeko, emakume euskaldunak bere burua eskaintzen du. Autoa badauka. Telefonoak: 943 69 68 82 / 606 5219 92.

### ALOKAIRU BILA

**Trastelekuak.** Alokairuan hartzeko trasteleku bila nabil, Tolosaldean. Trastelekurik alokatzeko interesa duen edonork, deizala 620 74 75 43 telefono zenbakira.

# Gorren komunitatera gerturatu eta zinemaz gozatzeko aukera, Tolosan

Aintzane Crujeiras epaimahaikidea: «Gorrek nola sentitzen diren ulertzeko zinema jaialdi hau proposa da»

**Imanol Garcia Landa** Tolosa

Gaizditzin gorren elkarteak antolatutako duen zeinu hizkuntzan egindako zinemaren III. Nazioarteko Jaialdia egingo da bihar, Tolosako Leidor aretoan. 17 film ikusteko aukera izango da, horietatik batzuk laburrak eta beste batzuk iraupen erdiak. Aintzane Crujeiras aktorea epaimahaikidea da eta gorren komunitatearekiko sentsibilizatzeko jaialdia aukera polita dela dio: «Zinema gustatzen zaionari aukera ederra du. Azken finean interesa behar dugu gure ondoan bizi diren pertsonetara, nahiz eta ez ulertu. Gure esku dago gorrek komunikatzeko ahalegina egitea. Jaialdia proposa izan daiteke aurrerapauso hori egiteko eta ulertzeko gorrek nola sentitzen diren eta zer den entzumenik gabe bizi-tzea».

Lehendabiziko urtea da Crujeirasen parte hartzen duela jaialdiaren. Gaizditzin elkarteak Julian Rodriguez aurretik ezagutzen zuen, orain zortzi urte zeinu hizkuntza irakatsi baitzion. «Zeinu hizkuntza ikasten jarraitzeko proposatu zidan, eta ikasle talde bat sortu dugu, besteak beste ak-



Aurtengo zinema jaialdiko epaimahaikideak. HITZA

torez eta dantzaz osatutakoa. Epaimahaikide bat behar zuten jaialdiarentzako eta ni sartu nintzen». Zeinu hizkuntza ikasten ari den talde horrek, etorkizunera begira, asmoa du pertsona gorrek eta entzuleek osatutakoa antzerki talde bat sortzeko

Crujeirasen dioenez, oinarritzeko ezagutza du zeinuen hizkuntzan, baina filmak ikusterakoan, hauek azpizdatziekin daudenez, erraz ulertzen direla dio. «Hainbat zeinu hizkuntzatan egindako filmak daude», dio Crujeirasen. «Esaterako, Ingalaterran beren zeinu hizkuntza dute, eta zenbait

keinu antzekoak izan arren, ez da ulertzen beste zeinu hizkuntza bat baldin badakizu. Beraz, azpizdatziekin baliatu behar zara, eta horiekin filma jarraitzea, esan bezala, erraza da».

Bost epaimahaikideetatik bi entzuleak dira eta beste hiruak gorrek dira. «Gorrek modu ezberdina dute interpretatzeko, espresiboagoak dira, eta askotan gorrek ziren epaimahaikideei galdetzen genien ea aktoreek keinuak areagotzen zituzten», dio Crujeirasen. «Interesgarria izan da epaimahaian egotea, gauza ezberdinetan fijatzen baikara entzuleak eta go-

rrak. Elkarlanean aritu gara ezberdintasun horiek ikusten dituzulako. Esaterako, umore ezberdina dute, oso zuzenak dira komunikatzerakoan, eta ez dute taburik».

Jaialdiko film batzuetan gorrek egunerokotasunean komunikatzeko dituzten zailtasunak islatzen dira, baina beste batzuetan ez da hori gai nagusia. «Beldurrezkoa den film bat badago, esaterako», esan du Crujeirasen.

Jaialdiko sariak erabakita daude. «Orokorrean nahiko ados egon gara epaimahaikoen artean, eta gainera gure artean asko hitz

egin dugu adostasun batera iristeko. Oso interesgarria izan da parte hartzea».

## Zortzi sari

Zinema jaialdia bihar 10:30ean hasiko da, Leidor aretoan, eta goizean eta arratsaldean izango dira proiektzioak. Guztira zortzi sari banatuko dituzte: ikuslegoarena, film labur onena, zuzendari onena, emakumezko aktore onena, gidoi onena, muntaia onena eta argazki onena.

Sarrerak Internet bitartez lor-tu daitezke, [www.gaizditzin.com](http://www.gaizditzin.com) webgunean, edo egunean bertan erosi daitezke Leidor aretoko leihatilan. Gaizditzin elkartetik nabarmendu dute edozeinentzako prestatuta dagoela jaialdia. «Azpizdatziak daudenez, film guztiak jarraitu daitezke», dio Julian Rodriguez Gaizditzin elkarteak kideak.

Rodriguezek gorrek ohiko zinema emanaldietan filmak ikusteko dituzten zailtasunak nabarmendu du: «Aste honetan izan naiz *Lo imposible* filma ikusten. Hainbat gauza ulertu ditut, baina azpizdatziak beharrezkoak ditugu filmak jarraitu ahal izateko. Gustura jakingo nuke zer gertatuko litzatekeen zinema saio batean soinua kenduko balute. Ziur aski bakarrik geratuko nintzen aretoan».

Jaialdiaz gain, zeinu hizkuntzan egindako film bat ikusteko aukera izango dute, gaur, LH5 eta LH6ko ikasleek, Lazaro Contre-ras zuzendariaren *Quiero ser oyente* lana, hain zuzen. Gaizditzinetik azaldu dutenez, adin tar-te horretarako proposa da zeinu hizkuntzan egindako zinemara gerturatzeko. Film horrek jaialdi-aren ere parte hartuko du.

## Behobia-Donostia lasterketarako aldiriko tren bereziak izango dira

Guztira hiru tren berezi jarriko dituzte Irunera joateko, eta horietatik bi Tolosatik abiatuko dira

**I. Garcia Landa**

Igandean egingo den Behobia-Donostia herri lasterketaren 48. edizioa dela eta, Renfek, antolaz-taileren lankidetzarekin, garraio zerbitzu berezia prestatu du. Horiek horrela, aldiriko hiru tren berezi eskainiko dira lasterketan parte hartuko duten korrikalarientzako eta konposizio bikoitze-ko beste bost tren eskainiko dira sentitartekoan eta zaleen garraioa

errazteko xedearekin. Garraio zerbitzu horren ezarpenak 7.000 eserleku gehiago egongo direla esan nahi du jaiegun bateko ohiko zerbitzuen aldean.

Irunera bidaiatzeko eskaintzen diren zerbitzu bereziko bi tren Tolosatik aterako dira, lehena 08:00etan eta bigarrena 08:16ean. Bestalde, Zumarragatik 08:18ean abiatuko da bestea, eta Tolosan eta Tolosa Erdian geratuko da tren-a.

Lasterketan izena eman duten korrikalarientzako txartelaren salneurria euro batekoa izango da. Txartel horrekin, partehar-tzaileek trenean bidaiatu ez ezik, Irunetik Behobia ingurura hur-biltzen dituen autobus berezia erabili ahal izango dute ere.

## Irudia ◊ Villabona



## AHO BETE HOTS-EN BIGARREN EGUNA

Mintzola fundazioak antolatutako Aho Bete Hots jardunaldien bigarren egunean, bertsolaritza eta kantagintza euskalkiak, batua eta erre-gistroak nola erabiltzen diren eta nola eragiten duten aztertuko zuten, atzo, Xabier Amuriza eta Andoni Egaña bertsolariek eta Mikel Markez kanta-riak. Amurizak eta Egañak hitzaldi bana eskaini

ondoren, Markezek kantaldi-hitzaldia eskaini zuen eta jarraian Bertsozale Elkarteak Beñat Gaztelumendik gidatutako mahai inguru interesgarria izan zen. Gaur ipuingintzako ordezkarien txanda izango da. Pello Añorga, Joxe Mari Karrera eta Koldo Amestoi ipuin kontalariak izango dira Villabonako Subijana etxean. HITZA

# Gazteek umore ona, musika eta dantza banatu dituzte, Amasan

Aurten etxe etxe arrautzak bildu dituzte; gaur, Irrien Lagunak kanta eta dantza ikuskizuna izango da

## Eneritz Maiz Amasa

Igandean izango da San Martin eguna, eta usadioak baserriko txerria hiltzeko garaia dela dio. Hotzak hasi dira, eta eguna moztu da, baina atzokoan Amasan eguna luzea izan zen, eta giroa beroa.

Umore ona izan zen nagusi, eta amasar gazteak, goizean goiz, eguna argitserako jaiki ziren. Tripa bapo bete, eta baserri baserri umore ona banatzen ibili ziren. Egun berezia izan ohi da amasarentzat. Kalejira egin, amasako bazterrak alaitu zituzten. Trikitilariak eta dultzaineroak izan zituzten bidelagun, eta etxe bakoitzean dantza egin zuten gazteek, eta baita arrautza bana bildu ere.

Aurten, ez dute oilaskorik bildu, ezta jokorik egin ere. Animaliei Tratu Etikoak Ematearen Aldeko Elkarrekin, ATEAK, Amasa-Villabonako alkateari gutun bat

bidali dio Amasako jaietako Oilasko Jokoa debekatzeko eskatuz. ATEAren ustez, jaietako ekitaldia «basakeria» bat da, eta ekin-tza «egoista da, kriminala izateaz gain». Aurten, hortaz, baserri baserri oilaskoak bildu ordez, arrautzak jaso dituzte.

Baserri baserri ibili eta gero Uxo Toki elkartean egin zuten bazkaria, eta ondoren, soka dantza eta aurrekua dantzatu zituzten. Herriar ugari hurbildu zen dantza emanaldia ikustera. Jarrera, trikitilariekin erromeria izan zuten. Eta afariaren ostean, gauak luze iraun zuen.

Amasako San Martin jaietako harrera, hala ere, asteazkenean izan zen Martina sorginaren jaitsiera-rekin, dagoeneko Amasako plazan zaindari lanak egiten ari dena. Igandea bitartean, bertan izango da. Eta bien bitartean, festarako aukerarik ez da faltako.

Gaur, txikiak izango dute festaz gozatzeko aukera. Irrien Lagunak kanta eta dantza ikuskizuna izango da 17:30etik aurrera, pilotalekuan. Ondoren, guztientzat txokolate beroa izango da.

Asteburua ere ekitaldiz bete-betea dute, eta bada zer ikusia. Baina San Martin jaiak ez dira Amasan bakarrik ospatzen, Alki-



Goizean, eguraldia lagun, kalejiran etxe etxe ibili ziren; arrautzak jaso zituzten etxeetan. E. MAIZ



■ **Bideoa.** Ikusi Amasako gazteen giroa honako QR kodea mugikorrek eskaneeretik pasata.

zan ere asteburuan festa izango da.

Kirola izango da nagusi bi egunetan. Besteak beste, giza proba, sokatira eta pilota izango dira. Karta jokorako aukera ere bada, eta igandean bazkaria egingo dute.

✉ tolosaldean@hitza.info



Arratsaldean, dantza emanaldia eskaini zuten. E. MAIZ

## ↓ San Martin jaien egitarauak

### ALKIZA

■ **Azaroak 10, larunbata**  
**16:30.** Txerri harrapaketa.  
**Ondoren.** Giza proba heldu eta haurrentzat: Gupil erraldoi bati ea nork buelta gehiago eman bi minutuan.  
**21:30.** Ostatu jatetxean eskoba txapelketa. Bikote bakoitzak 10 euro ordaindu beharko du.  
**22:00.** Ostatu jatetxean mus txapelketa. Bikote bakoitzak 10 euro ordaindu beharko du.

■ **Azaroak 11, igandea**  
**10:00.** Meza nagusia.  
**12:00.** Gizonezkoen sokatira. Euskal Herriko txapelketaren sailkapenak: 4X4; 340 kilo.  
**14:30.** Ostatu jatetxean bazka-

ria. Helduek 22 euro eta haurrek 10 euro.

**18:00.** Herriko beteranoen arteko lau t'erdiko pilota txapelketaren finala.

### AMASA

■ **Azaroak 9, gaur**  
**17:30.** Irrien Lagunak kanta eta dantza ikuskizuna. Ondoren, txokolate beroa.  
**20:00.** Amasako XXI. Bakailo Lehiaketa frontoian.  
**23:30.** Mozorro gaua. Dantzaldia Ingo al deu? taldearen eskutik.

■ **Azaroak 10, larunbata**  
**11:00.** Ume Krosa egingo dute, eta bertan 6. mailara bitarteko

umee bakoitzak 2000 euroko parte hartu.

**12:00.** Erronka: Sandrako behorra Amasako gazteen aurka.  
**14:00.** Herri bazkaria.

**18:30.** Kantaldiaz gozatzeko aukera elizan.  
**22:30.** Bertso saioa. Ondoren, dantzaldia Triki ta ke taldearen eskutik.

■ **Azaroak 11, igandea**  
**10:30.** Meza nagusia. Ondoren, proba: asto pare idiaren aurka trikitilarietako bertsolariek alaituta. Bien bitartean, ume jolasak frontoian.  
**18:00.** Herri kirolak herriko gazteen eskutik. Ondoren, Martina Sorginaren agurra eta XXIII. In-txorren aldatzea.

**Mauka** GAURNO ESKAINTZA

**Zarauztarren gomendioa**

**KIRKILLA ENEA**

**Prezioa 25€**

3ta. Marmia, 12. behea  
 Zarautz, 20900 (G.P.U.ZKOA)  
 Tel. 943-131 982  
 www.kirkilla.com

[www.mauka.eu](http://www.mauka.eu) **berria**



hitzak **TXOKOA**



irabazlea  
 2 sarrerak

**LAGUN ARO GBC**  
 Unicaja

Azaroak 11 • Igandea  
 18:00  
 Donostiako Ilunben

saskibaloi partida

Aritz Larreta Bereziartua (Amezketan)

\*Sarrerak jasotzeko, gaur HITZAren Tolosako egoitzaetik pasa



sarrerak



Felix Urrestarazu artista ibartarraren lanak daude ikusgai Ibarako kultur etxean azaro osoan zehar; teknika eta material ugari erabiliz eginiko hogei koadro dira.

# Askatzera daramaten zertzeladak

Iñigo Terradillos Ibarra

**E**rrealismotik abstraktura. Gauza edo leku zehatzaren begiradatik esanahi jakinik gabeko irudieta. Horrela deskribatzen du Felix Urrestarazu ibartarrak bere lana. Ibarako Benito Izagirre kultur etxean ikusgai dago margotu dituen lanen zati bat, 20 koadro inguru. Gaur inauguratuko dute, 19:00etan, eta hilaren amaierara arte egongo da zabalik.

Betidaniak izan du margotzeko zaletasuna Urrestarazuk. «Txikia nintzanean asko gustatzen zitzaidan pintatzea, baina, gero, denborarekin utzi egin nuen». Urteek aurrera egin ahala, ordea, barruan zuen nahi hori ateratzeko beharra sentitu zuen: «Berriro margotzen hasteko gogoa piztu zitzaidan, eta hala hasi nintzen etxean, baina, Ibarako kultur etxeko pintura tailerra leku egokiagoa iruditu zitzaidan».

Tailer horretan eman ditu azken hamalau urteak, Txitxi Orbeozorekin lehendabizi, Jose Luis Longaronekin egun, eta hainbat artistaren gidaritzapean tartean. Berak dioen moduan, asko ikasi du tailerlean, lagun onak egin ditu, irakasle ezinhobeak izan ditu, eta giro ederra izan dute

beti. Hain zuzen ere, mezu horrekin jendea animatu nahi du bera bezala, gisa horretako tailerretan parte hartzera: «Erakusketaren helburua, nire obra ezagutarazteaz gain, jendea tailerretara gerturatzea bultzatzea da, ez daitezela etxean geratu, baliatu dezatela kultur eskaintza, aukera ugari baitaude; eta ez daitezela beldurtu, inor ez baita ikasita jai».

## Barrutik ateratakoak

Bere hastapenetan errealismora joera nabariagoa zuen, eta ikasiz joan den heinean, koadro abstraktuagoak margotu ditu. Gaur egun denetarik margotzen du, olio, collagea edo teknika mixtoa erabiliz. Materialei dagokienez, olio, akuarela, papera, kartoa, argizaria... askotarikoak baliatzen ditu.

Longaron tolosarrak bere ikaslearen pintatzeko moduez egin duen gogoetan irakur daitekeenaren moduan, «barrutik, bere pentsamendutik ateratako margolanak dira». Urrestarazuk berak ere aitoritzen duenez, «pintatzeko unean duzun aldarrearen arabera, emaitza bat edo beste izan daiteke». Askatu egiten da, pinturak, «libreago» sentitzen da, eta oso gustuko duen bere lanetakoren batean buru belarri ari de-



Artista ibartarrak eginiko obra abstraktuaren adibide bat. I.T.



Askotariko materiala erabiltzen du. Ezkerrekoan, esaterako, ezpainzapi bat. Eskuinekoa paisaia bat da. I.T.



nean denbora «zitzu batean» igarotzen zaiola dio.

Urte hauetan guztietan margolan ugari eta askotarikoak egin ditu: «Etxean guztiak sartzeko lekurik ez eta eskaileretan utzi beharra ditut, beraz, gure etxeak museo modukoa dirudi», dio berriz.

Koadro horietako askorekin aurkeztu du bere burua pintura lehiaketetan, eta sariak ere irabaziak ditu. Aitzitik, lehen aldiz jarri du bere lanen erakusketa bat bakarka. Ez da ziurren azkena izango, bere obra handituz joango baita, luzaroan duelako zaletasun honekin aurrera jarraitzeko asmoa.



Felix Urrestarazu artista ibartarra, bere lanetako baten ondoan. I.T.

**SUMINISTROS** 35 urteko esperientzia

**YANCI** ITURGINTZA eta BEROKUNTZA  
ENERGIA BERRIZTAGARRIAK

Baimendutako instalatzaile eta mantentzaileak

**Mugi zaitezte!**

Euskal Autonomi Erkidegoko egurrezko eta pelleteko kalderentzako diru laguntzak hilabete honetan bukatzen dira eta.

· BIOMASA  
· AEROTERMIA  
· GEOTERMIA  
· EGUZKI ENERGIA  
TERMIOA

IRTENBIDE ENERGETIKO  
BERDEAK

Pellet eta egurrezko kalderen erakusketa

Dirulaguntzak tramitatzen ditugu

Zalduka Industrialdea - 2 - IRURITA (BAZTAN) 948 580 109

ZERBITZU TEKNIKORIA  
BARRUTIAK OIUTIAK

TATANO



# Kale hezitzaileak, nerabeen bidelagun

Zailtasunak dituzten nerabeak buruaski izatea dute helburu Nura gizarte elkarteak kideek

**Imanol Garcia Landa**

Nura gizarte elkarteak kale heziketaren programaren ardura du Tolosan. Andoni Duran psikologoak, eta Luz Clemente, Estitxu Arnaiz eta Iban Arabaolaza gizarte hezitzaileak osatzen dute taldea. Programara hainbat bideetatik iristen dira nerabeak. «Gizarte zerbitzuen barruan dago kale heziketa programa, eta bertatik bideratzen dituzte», dio Clementek. «Guk gazte baten sare guztiarekin lan egiten dugu, eta beraz harremanetan gaude ikastetxeekin, aisialdi taldekoekin, immigrazio teknikariarekin, berdintasun teknikariarekin, Gazte Topagunearekin...», zehaztu du Arnaizek. «Ahoz ahokoak ere funtzionatzen du gurekin harremanetan jartzeko», gaineratu du Arabaolazak.

Kale heziketaren programako erabiltzaileen kopurua igo egin dela azaldu dute. «Modu intentsioan gazte batzuekin ez bazen lan egiten, krisiaren eraginagatik berriro ere laneratze prozesuan dauden zenbaitekin lanean hasi gara», zehaztu du Clementek. «Bestalde, kontuan hartu behar da kale heziketaren programa gero eta finkatuago dagoen heinean, koordinazio gehiago dagoela ikastetxeekin, jende gehiagok ezagutzen du programa, eta bertara iristeko bidea errazagoa da. Hori beste faktore bat da erabiltzaile kopurua igotzeko», esan du Duranek.

«Programaren erabiltzaileek arlo guztietan zailtasunak izan ditzakete: familian, ikasketetan, beste gazteekin harremanak sortzerakoan... eta guk horri erantzuna ematen saiatzen gara», zehaztu du Arabaolazak.

Clementek gaineratu duenez, «nerabesuna izatez konplexua da erreferente izateko baliabideak dituen familia batentzat. Beren familietan erreferente sendo



Andoni Duran, Estitxu Arnaiz, Iban Arabaolaza eta Luz Clemente, Nura gizarte elkarteak kideak. IGL

bat ez duten nerabeekin lan egiten dugu guk». Esku hartzea egiteko tresna nagusia kalea dela dio Arnaizek: «Kale hezitzaileak gara eta azkenean beraiekin lan egiteko, beren esparrura joaten bazara erraztu egiten dizu lana egitea». Nurako lokala bera ere erabili izan dute eta baita komunitateko zenbait zerbitzu ere: Gazte Topagunea, kiroldegia... «Lokala dugunetik ere nerabeentzako erreferentzia bat da, bada, kitelako hemen norbait izango dela, eta hori ere garrantzitsua da», gaineratu du Duranek.

## Gaitasunetik abiatzea

Metodologia aldetik, norbanako-arentzako proiektu hezitzaileak lantzen dituzte. Hainbat alorretan egiten dute lan: formakuntza, harremanak, familia, autoestimua... Bestalde, taldekako proiektu hezitzaileak dituzte, eta horiek kuadrila naturaletan edo Nurakoek sortzen dituzten taldeetan, lagun talderik ez daukaten

nerabeentzako, lantzen dituzte. Bestalde, komunitate lan bat egiten da, nerabeekin lotura duten arlo eta zerbitzuekin.

«Gazte horiek besteek baino kanpo laguntza gutxiago dute, eta gero horrek eragina du bere buruarekiko babes gutxiago sentitzean», dio Duranek. «Gero sintoniak azaltzen dira: eskolan, besteekin harremanak egiteko, edo gurasoekin zailtasunak... Ez da hainbeste zer gertatzen ari den, baizik zer dagoen horren atzean».

Helburua gaztea buruaskia izatea da. «Horretarako egunerokotasunean egiten dugu lan, norbanakoaren gaitasunak landuz», esan du Clementek. «Kalearen, nerabeen ahotsa izan ohi gara, izateko moduen azpian daudenak azaleratuz. Ikuspegi humanista eta eraikitzaile batetik egiten dugu lan, nerabe bakoitzaren gaitasunetik abiatuz».

Kale heziketako programan erabiltzen duten esku hartzeak, beraz, gazte bakoitzaren gaitasu-

nak hartzen ditu kontuan, eta ez sintomak azaleratzen. «Eguno gizarteak zer ez dagoen ondo ikustarazten du, ez bakoitzak dituen gaitasunak», dio Duranek. «Beraz, aukerak ematen dituen

## Beren familietan erreferente sendo bat ez duten nerabeekin lan egiten du Nurak

## Nurakoek diotenez, «gure burua ezagutzea da seme-alabentzako oparirik hobereana»

espazio bat sortu behar da, eta baita babeskoa, gazteak nahi duena izan dadin. Helburu hori, noski, edozein gazteentzako aplikatu daiteke, ez bakarrik zailtasunak dituztenentzako».

Ikuspegi horretan gizarte guztiak parte hartu behar duela dio Nurako kideek. «Aldaketa sa-

kona izan behar da», azaldu du Clementek. «Ikusten dugu zenbait aldaketa ere gertatzen ari direla, esaterako, hezkuntzaren arloan. Hau da, adimen mota asko daudela ikustea, edo gazteak baliotatu baino, beraien bide lagun izan behar dela».

Ikastetxeekin duten harremana oso ona dela azaldu dute Nura kideek. «Eraikitzen diren zubi guztiak balio dute», dio Clementek. «Nurak 15 urte daramatza kale heziketaren programarekin Tolosan, eta esperientzia horrek guztiak erreferentzia bat sortzen du eta Tolosako errealitate orokorra ikusten laguntzen du», esan du Arnaizek.

## Beste zenbait zerbitzu

Tolosako Udalarekin lan egiteaz gain, eskualdeko beste hainbat udalarekin aritzen da Nura, hainbat zerbitzu landuz. Alde batetik, familia giza heziketa esku hartzea egiten du, hau da, zailtasunak dituzten familiekin batera beraien etxeetan egiten dute lana.

sGizarteratze programa Tolosan eta Villabonan egiten dute, jende helduei zuzendutakoa. Terapia programa ere badute hainbat udalarekin, eta maila pribatuan ere jendea joaten da Nurara. Gurasoentzako aholkularitza egitaraua ere egiten dute. Duranek azaldu duenez, «kale heziketaren programan edo familia esku hartzean sartzen ez direnentzat ere esparru bat behar zela ikusi genuen, eta beren seme-alabekin zailtasunak dituzten gurasoekin egiten dugu lan-keta hori. Gure burua ezagutzea da seme-alabei egiten diezagoe-gun oparirik hobereana».

Programa guztietan erabiltzaile kopurua igo egin dela diote. «Gizarteratze programari, esaterako, lehen lan gizarteratzea deitzen genion, baina gero Lanbidek hartu du gai hori. Hala eta guztiz ere, jende kopurua handitu egin da, hain justu, laneratze prozesu hori egina zuten askok lana galdu dutelako», azaldu du Clementek, eta gaineratu: «Erabiltzaile kopurua handitu egin da, baina krisi garaia dela eta, baliabideak gutxitu egin dira».

## ↓ Nerabesunaren inguruko errezeta

Luz Clementek osatutako proposamena, gurasoei eta beste hezitzaile batzuei zuzenduta, nerabesunaren inguruan:

- **10 gramo oroimen.** Bai, gu behin nerabeak ere izan ginen. Gure nerabesunak gogoan izanez, gutxienez enpatizatzer hurbildu gaitzeko.
- **10 gramo ezagutza.** Eguno

nerabesunaren inguruko ga-koak ezagutzea.

- **30 gramo norberaren ezagutza.** Ez ezagutza teoriko bat, baizik norberaren bizipenezko ezagutza, nerabeentzat ispilu eta erreferente izateko modu koherente batean, eta gure frustrazioak eta beldurrak berriro ez proiektatzeko.
- **30 gramo baretasun.** Gataz-

ka egoeretatik urruntzeko, eta objektiboagoak izateko, gure zentroan egoteko, gogoan hartuz nerabesuna bizitzaren prozesu bat dela. Ez bada baretasuna aurkitzen, pazientziarekin aldatu daiteke, borrokatu behar diren borrokek erabakitzen laguntzeko.

- **10 gramo konfiantza.** Agian garai honetan osagai zailenet-

koa lortzeko: beraiengan konfiantza izatea. Ziurrenik zenbait egoera bizituko dituzte, helduok arriskuak ikusten ditugunak, bere burua indartzeko. Guregan konfiantza izatea, beren errealitateari egokitutako erantzunak eman ahal izateko.

- **10 gramo babes eta bide laguntza.** Beharrezkoa da estruktura sendo eta moldagarri bat,

garai honetako haizeteek ez ditzaten gure espazioak eraitsi. Hezten lagunduko diguten konplize positiboak izatea, eta beste maila batzuetako laguntza izatea, profesionala, zailtasun handiko uneetarako.

Eta hau guztia maitasun handiarekin busti, hezten laguntzen duen maitasun on horrekin.

# Zeberio eta Aizpuruak elkarrekin jokatu dute binakako txapelketa

Sei bikotek hartuko dute parte txapelketan; lehen jardunaldia azaroaren 10ean, bihar, jokatu da

**Asier Imaz**

Orona Sari Nagusia edo erremon-teko binakako txapelketa asteazkenean aurkeztu zuten. Sei bikotek hartuko dute parte bertan, eta horietako bat, eskualdeko bi erre-montistek osatuko dute: El-duaingo Patxi Zeberio eta Tolo-sako Xanti Aizpuruak. Txapelke-tako lehen partida bihar jokatu-ko dute, Galarretan, Uterga-Etxebe-rrria III.aren aurka. Hernaniko jaialdia 16:00etan hasiko da, eta bigarren partida izango da es-kualdeko pilotariena.

Txapelketaren sistema erabat berritzailea da. Lehen fasean, bi-



Zeberio II.a elduindarra eta Aizpuru II.a tolosarra, eskuinean. M. ANDRES

kote guztiak elkarren aurka ariko dira lehen, 15 partidako ligaxka batean. Azken bi sailkatuak, finalerdietatik kanpo geldituko dira. Finalaren atariko partida hauek, lau bikoteren artean, partida bakarrera jokatu dira. Ligaxkako lehenek, laugarrenaren aurka jokatu dute, eta bigarrenek hirugarren gelditu direnen aurka. Finala abenduaren 22an jokatu da. Partida guztiak 40 tantora

izango dira.

Berrikuntza ligaxkan sartuko dute, hain zuzen ere, puntu sisteman. Bikote irabazleak lau puntu lortuko ditu. Galtzaileak, aldiz, hiru aukera izango ditu: 39-36ko tartean geldituz gero, bi puntu; 32-35 tanto egiten baldin badituzte, puntu bat, eta 32tik behera lortuz gero, zero puntu.

Iazko binakako txapelketaren irabazleak, Zeberio II-ion izan zi-

# Urkamendi elkarteak Haimar Zubeldia omenduko du

Tourreko lehen euskalduna omentzen 1986. urtean hasi ziren Zizurkilgo elkarteak kideak

**A. Imaz** Zizurkil

Marino Lejarretarekin hasi ziren, eta 27 urte eta gero, Haimar Zubeldiarekin jarraituko dute. Urterorero, Zizurkilgo Urkamendi elkarteak kideak, Tourreko lehen

euskalduna omentzen dute. Aurtengoan, usurbildarrak lortu zuen Frantziar sailkapen onena, hain zuzen ere, seigarren postuan amaitu zuen Zubeldiak Tourra. Ekitaldia 21:00etan hasiko da, omenaldi afariarekin. Lizaso eta Telleria bertsolariak; Xapre eta Totxo trikitilariak eta Ivan Velasco, Koldo Fernandez, Neil Stephens, Amets Txurruka, Beñat Intxausti, Mireia Epelde eta Jose Miguel Etxabarri gonbidatuak bertan egongo dira. Aurkezle lanetan, Ion Zaldua ariko da.

## → Laburrak

### Andosillara egun pasa irteera antolatuko dute

**ASTEASU** › Egun pasa irteera antolatuko dute Asteasutik, azaroaren 10erako. Nafarroako Andosilla herrira joango dira. Bertan, kontserba fabrika, upategian eta baratzeetan bisita gidatuak egingo dituzte. Bazkaltzen ere Andosillan geldituko dira. Izena emateko goizez udaletxera (943 69 19 07) joan behar da, edo arratsalde kultur etxera (943 69 68 96). Bidaia-aren kostua 25 eurokoa da.

### Subegi elkarteak giltza eta mus txapelketa, gaur

**IBARRA** › Subegi elkarteak bazkide egin nahi duenak, gaur 19:00etatik 21:00etara azaldu beharko du Subegira. Bertan elkarteak giltzak banatuko dira. 21:30ean, mokadutxo bat jateko aukera egongo da, eta 22:30ean Mus Txapelketa antolatuko dute. Izena unean bertan eman beharko da. Herritar guztiak gonbidatu dituzte elkartera.

### 'Neskeraz' antzezlanaren Mikelasagasti auditorioan

**ANOETA** › Kultur eta Kirol Astearen barruan, gaur, *Neskeraz* antzezlanaren ikusteko aukera egongo da Anoetako Mikelasagasti auditorioan, 22:00etik aurrera. Sarreraren kostua 3 eurokoa izango da.

### Bertso bazkarian izena emateko zerrenda, Itzulini

**ANOETA** › Bertso bazkaria egingo dute Kuku elkartearen azaroaren 17an, 14:00etan. Amaia Agirre, Ander Lizarralde eta Iban Urdangarin egongo dira bertan. Izena emateko epea hilaren 14ean amaitzen da; zerrenda Itzuli tabernan jarri dute.

### Imanol Agirreraren hitzaldi teoriko-praktikoa, etzi

**VILLABONA** › Triman Navarra areto futbol taldeko entrenatzailea da Imanol Agirre, eta bihar hitzaldi teoriko-praktikoa eskainiko du Villabonan. Gurea aretoan hasiko da jardunaldia 09:30ean, eta ondoren, 11:15ean, Olaederra kiroldegira joango dira ikastaro praktikoa gauzatzeko, Egintzako jubeni-lan laguntzarekin.

# Saralegi eta Pellejero Euskal Herriko hirugarren mailako txapelaren bila

Nafarroako Aldaz herriko pilotalekuan jokatu da aizkora finala; jaialdia 13:00etan hasiko da

**A. Imaz**

Euskal Herriko III. Mailako Aizkora Txapelketaren finala jokatu da Nafarroako Aldaz herrian, hilaren 11n, igandean. Eskualdeko bi aizkolari egongo dira ber-

tan, txapelaren lehen; kanporaketan denbora onena lortu zuen Ruben Saralegi leitzarra, eta bosgarren denborarekin sailkatu zen Asier Pellejero aresoarra.

Finalean egongo diren sei aizkolariek, hiru kanaerdiko eta bi 60 ontzako enbor moztu beharko dituzte, Aldazko pilotalekuan. Leitzarrarekin eta aresoarrarekin batera, finalean, Raul Castro, Julen Kañameres, Arkaitz Jauregi eta Iban Resana egongo dira. Herri kirol jaialdia 13:00etan hasiko da.

# Villabonako Kale Nagusia itxiko da film bat grabatzeko

**A. Imaz** Villabona

Villabonako Udalak azaldu duenez, bihar, larunbata, Kale Nagusia autoentzatzat gutziz itxita geldituko da, 09:00etatik 14:00etara, *Jai Alai Blues* izeneko filmaren eszena bat grabatzeko baitute. Udalak herritar, ostalar eta merkatariei alde aurretik barkamena eskatu die, sor daitezkeen eragozpenengatik. Horrekin batera, filmari garrantzi handia eman dio udalak, Angelito Ugarte herritarra protagonistetako bat delako.



Hilberriak eta urteurrenak

## ESKELAK

943-65 56 95

tolosaldean@hitza.info



- I. URTEURRENA -

**TERESA ARANA SAIZAR**

(Pedro Amundarainen alarguna)

2012ko azaroaren 7an hil zen, 94 urterekin.

- Golan bego -

Otofitz bat eskatzen dizute haren alde, eta anen etor zaitzela urtebetetzako mezetas, IGANDEAN, azaroak 11, Ber-esaingo LA SALLE ikastetxean, EGUERDIO 12:30ean. Aldez aurretik mila esker familia guztia-ri zuzenean.

2012ko azaroaren 9a



19°  
11°

GOIZA	OSOLAINTUTA
ARRATSALDEA	EURIA
BEROENA	18°
HOTZENA	8°

**Argitaratzailea:** Tolosa Herria Hedabideak SM  
**Lege Gordailua:** SS-0398-03  
**Zuzendaria:** Rebeka Calvo  
**Egoitza nagusia:** Araba Etorbidea 5, atzea, Tolosa.  
**Telefonoa:** 943 65 56 95. **Faxa:** 943 65 00 18  
**Leitza:** Herriko plaza, 1. 687 410 118  
**E-posta:** tolosaldean@hitza.info  
**Webgunea:** tolosaldea.hitza.info

**Zuzendariordea:** Eneritz Maiz. **Kudeatzailea:** Jon Mujika.  
**Publizitateak:** 661 678 818 tolosa@bidera.eu  
**Tolosa:** 687 410 082-687 410 033. tolosa@hitza.info  
**Villabona:** 687 410 022. villabona-aiztondo@hitza.info  
**Anoeta:** 687 410 022. anoetaldea@hitza.info  
**Ibarraldea:** 687 410 118. ibarraldea@hitza.info  
**Alegialdea:** 687 410 034. alegialdea@hitza.info  
**Leitza:** 687 410 118. leitzaaldea@hitza.info

**Tolosa Herria  
Hedabideak  
SM-ko kideak:**

**BERTAKO  
HEDABIDEAK**



**Galtzaundi  
euskara  
taldea**



eta Tolosaldeko  
eta Leitzaaldeko  
beste 77 eragile

**Hitza-k  
Bai  
Euskarari**



'Hitza' diruz laguntzen duten erakundeak. **Udalak:** Aduna, Albiztur, Alegia, Altzo, Armezketeta, Anoeta, Areso, Asteasu, Baliarrain, Belauntza, Berastegi, Berrobi, Bidegoian, Elduain, Hernalde, Ibarra, Irura, Larraul, Leitza, Lizartza, Orendain, Tolosa, Villabona eta Zizurkil

**Hitza-ko bezeroen arreta zerbitzua** (zalantzak argitzeko, harpidedun egiteko): **902 82 02 01**

## Agurrak



**Zorionak!**  
Zorionak etxeko eta lagunen partetik.  
Maitte zaitugu!

## Farmaziak

### GAUR

■ **Tolosa.** Bengoetxea, E. Kale Nagusia, 7. 943 67 06 48.

■ **Leitza.** Larraia, M. I. Elbarren, 95. 112.

### BIHAR

■ **Ibarra.** Iturrioz, I. Euskal Herria, 3. 943 67 09 15.

■ **Leitza.** Larraia, M. I. Elbarren, 95. 112.

### ETZI

■ **Tolosa.** Santamaria I. Nafa-

roa etorbidea, 2. 943 65 46 10.

■ **Leitza.** Larraia, M. I. Elbarren, 95. 112.

### ETZIDAMU

■ **Tolosa.** Morant, R. Zabalaretta, 1. 943 67 38 49.

■ **Betelu.** Carrillo, A. Kale Nagusia, 5. 112. ■ **Irurtzun.** Mutiloa, A. M. San Martin, 5. 112.

HITZAK ez du bere gain hartzen egunkarian adierazitako esanetan eta iritzien erantzukizunik.



**IRUDI**  
ileapaindegia  
Eskolapioetako  
lorategia 1  
Tfno.: 943 674 526  
TOLOSA

**AZAROKO ESKEINTZA BEREZIA!**

**-25%**

**kolorea+orraztu**



**Elketa Jatetxea**



- ◆ **Eguneko menua**  
(astelohenerik ostiralera)
- ◆ **Plater konbinatuak**  
(ostiral, larunbat eta igande gauetan)
- ◆ **Menu berezia**  
(larunbat eta igande eguerditan)

San Miguel bailara, 2 • Hernalde •  
Erreserba egiteko: 943 65 21 16  
[www.elketa.com](http://www.elketa.com)